

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 62 (2000)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** AGRAMA

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

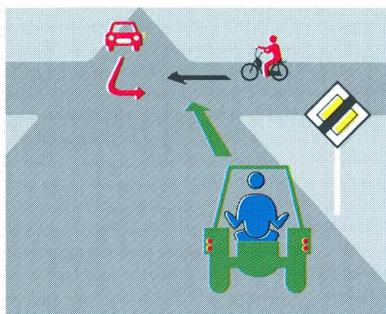
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## SPAA, ASETA, FAT, USM

# L'ASETA encourage ses membres à l'épargne

L'ASETA l'avait dit clairement: le passage des véhicules agricoles à une vitesse supérieure, donc de 30 à 40 km/h occasionnerait en tout premier des coûts avant de réaliser une économie de temps plutôt minime. Cependant, c'est maintenant chose acquise et les tracteurs agricoles circulent à 40. Un sujet brûlant d'actualité au stand ASETA avec commentaires et renseignements sur

- les modifications qu'exigent le tracteur et les remorques
- le post-équipement de l'installation de freins.

Près d'une centaine de jeunes en possession du permis de catégorie G ont déjà suivi le **cours de conduite G 40**. Homologué par l'Office fédéral des routes, ce cours pratique apprend à manœuvrer tracteur et remorques; il est la condition première permettant aux jeunes dès 14 ans de rouler à 40 km/h. Bonne préparation également au permis F (véhicules jusqu'à 45 km/h), le G 40 a été mis sur pied par l'ASETA dans toute la Suisse. L'Association a sélectionné soigneusement les régions en balisant les meilleurs parcours et le Fonds de sécurité routière apporte une contribution non négligeable au financement de ce cours. Informations, lieu et dates des cours: ASETA, halle 9, stand 3.

Bon nombre d'agriculteurs et d'entrepreneurs agricoles dotent leurs tracteurs de plaques blanches. Afin de régler la situation juridique pour les travaux effectués hors du secteur agricole, ces tracteurs sont alors homologués comme «chariot de travail industriel» (30 km/h) ou comme «tracteurs industriels» (40 km/h). L'application de la loi et l'entrée en vigueur de l'ordonnance (encore en attente) sur les redevances des poids lourds liées aux prestations entraînera des dépenses dis-

proportionnées pour l'immatriculation des tracteurs à plaques blanches, comparée à celle des poids lourds, comme l'ASETA l'a formulé dans une résolution à l'adresse de la Direction fédérale des finances. L'Association recommande à ses membres de bien examiner les avantages et les inconvénients des immatriculations. Les spécialistes de l'ASETA présents au stand fourniront des détails précis quant à ces questions d'immatriculation.

D'autres offres en ce début d'année:

- le programme des cours des centres de Grange-Verney et de Riniken
- les vêtements ASETA, nouveaux modèles pour les jeunes et
- la montre ASETA 2000, logo tracteur.

Deux nouveautés devraient encore encourager une adhésion à l'association: le partenariat entre l'ASETA et Interoute ou «Comment épargner en téléphonant?». Le stand donnera toutes les informations utiles à ce propos. De plus en plus, les marchés d'occasions interrégionaux de tracteurs et machines agricoles fleurissent sur Internet. On trouvera cette bourse sur le site web de l'ASETA et dans les colonnes de son journal, «Technique Agricole», points de rencontre entre vendeurs et acheteurs.

Plusieurs raisons de visiter l'AGRAMA dont une visite au stand ASETA, halle 9. Pour la dernière fois en Suisse orientale, cidre et jus de pommes – produits du terroir – seront au rendez-vous... près des stands du SPAA, de la FAT et de l'USM.

Informations:

ASETA  
Case postale, 5223 Riniken  
Téléphone 056 441 20 22  
Télécopie 056 441 67 31  
E-mail: zs@agrartechnik.ch

# Dans la nouvelle halle 9

# Le **SPAA** ou une sécurité systématique et responsable

Ruedi Burgherr, SPAA, Schöftland

Sécurité et santé, deux objectifs inclus dans une offre variée que le SPAA propose aux exploitants. Le «petit dernier» de la prévention des accidents et de la protection de la santé s'appelle *agrITOP*.

## Des conducteurs bien protégés

Les renversements de tracteurs sans protection sont toujours la cause la plus fréquente des accidents mortels survenant dans l'agriculture. Les statistiques le prouvent: en Allemagne, ce type d'accidents a régressé de 10% en 20 ans car même les anciens tracteurs sont obligatoirement équipés d'arceaux de protection. Rappelons qu'en Suisse, les tracteurs ne sont pas soumis à cette règle, ce qui explique peut-être les 300 décès survenus durant ces 20 dernières années et dus à des renversements de tracteurs ou d'engins de transport. C'est dans ce sens que le SPAA va démarrer une campagne à l'AGRAMA 2000 proposant l'équipement – facultatif – des anciens tracteurs: toute personne qui équipera son engin d'un arceau ou d'une cabine profitera d'une remise de Fr. 100.– car... même si le tracteur accuse la trentaine – un âge plus que respectable – il vaut encore la peine de l'équiper d'un siège confortable, de rétroviseurs rétractables, de plaques réfléchissantes et de phares supplémentaires.

mentaires. La preuve par l'exemple: un Steyr 548 de 25 ans au stand SPA (9.002).

## par secteurs agricoles

La nouvelle directive 6508 de la CFSI (Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail) demande que les exploitations travaillant avec des employés prennent pleinement conscience de leurs responsabilité en matière de sécurité et de santé. Pour les exploitants et les entrepreneurs agricoles avec employés, l'Union suisse des paysans en collaboration avec le SPAA a lancé le système **agriTOP**. Ce nouveau concept de prévention met l'accent sur la sécurité systématique et rend tout un chacun conscient de ses responsabilités. Sans nul doute, **agriTOP** contribuera à abaisser les accidents, les atteintes à la santé et les coûts. Exploitants et entrepreneurs agricoles avec ou sans employés, toutes les réponses sur **agriTOP** au stand SPAA.

## Le SPAA et les prestations de services

Dans le cadre de son mandat comme service de contrôle pour la technique agricole, le SPAA fait quelques sondages de sécurité sur diverses machines exposées à l'AGRAMA. Il donne aussi des précisions relatives au cours «As du volant» qui se déroule au centre de sécurité routière de Velt-

heim, AG. Le nouveau calendrier illustré est aussi au stand où les experts du SPAA sont prêts à répondre à toutes questions concernant la protection de la santé dans l'agriculture.

SPAA, Grange-Verney  
1510 Moudon  
Tél. 021 995 34 28  
fax 021 995 34 29  
[www.spaa.ch](http://www.spaa.ch)

La brochure du SPAA «La sécurité, ne rien laisser au hasard» est jointe à ce numéro. Les divers produits et vêtements proposés contribuent à renforcer la sécurité, tant sur les routes que dans la cour des fermes. Nouveau: les chaussures de sécurité

# Conditionneur intensif et soigneux

- technique éprouvée
- performant
- demande peu de puissance
- économique



pour véhicules légers  
travaillant en pente



Profitez  
des conditions de commande  
anticipée!  
dès Fr. 5260.-

## TWIN

Brevet CH

- économisez 25% de vos frais de récolte
- durée de séchage nettement plus courte
- le bon épapillement réduit le travail à la toupie
- moins de débris = moins de pertes

pour  
grandes surfaces



**K 618**

K 618 en option livrable sans TWIN

Tout  
simplement  
meilleur

**ok** **Kurmann**

**Otto Kurmann**  
6017 Rüediswil-Ruswil

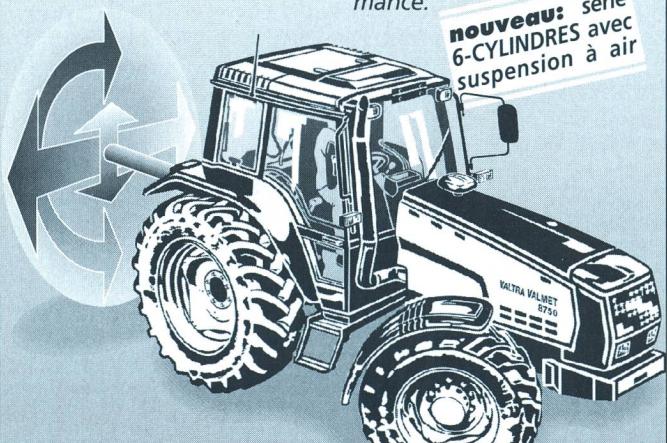
Machines agricoles  
Atelier de construction  
Tél. 041/495 30 00  
Fax 041/495 10 28

Visitez-nous à l'AGRAMA St-Gall, halle d'exposition 9, stand 107

## Double puissance...

- ... exclusivité  
SIGMA POWER  
160 CV à la traction  
200 CV à la pdf.
- ... rapport poids-puissance  
très favorable.
- ... plus de confort avec  
HiTech et HiShift.
- ... plus de performance.

**nouveau:** série  
6-CYLINDRES avec  
suspension à air



Dynamique avec des idées nouvelles et futuristes !

**VALTRA**  
**VALMET**

Valtra Tracteurs SA  
CH-8460 Marthalen  
Tél. 052 / 319 17 68  
Fax 052 / 319 33 63  
[www.valtra.com](http://www.valtra.com)

**Nouveau exclusif**  
**uniquement chez STIHL**

**STIHL 026 C**

La première tronçonneuse  
professionnelle avec tendeur  
de chaîne sans outil



**Prix catalogue Fr. 1240.-** (y compris TVA)

(guide-chaîne 40 cm)

cylindrée: 48,7 cm<sup>3</sup>, puissance: 3,5 ch,  
poids du moteur: 4,8 kg

**STIHL**  
No. 1 mondial

Documentation de  
vente et liste des  
revendeurs:

**STIHL VERTRIEBS AG**  
8617 Mönchaltorf  
Tél. 01 949 30 30  
Fax 01 949 30 20  
[info@stihl.ch](mailto:info@stihl.ch)  
<http://www.stihl.ch>